

Mixed Quotations

Thomas Ede Zimmermann, Frankfurt

Some random quotations

Most of the authors dealing with the semantics of interrogatives have assumed that they determine a set of alternatives. This tradition goes back at least to Hamblin (1976: 245), who says: 'Pragmatically speaking, a question sets up choice situations between a set of propositions, namely, those propositions that count as answers to it.'

TÜBINGEN 1977



Most of the authors dealing with the semantics of interrogatives have assumed that they determine a set of alternatives. This tradition goes back at least to Hamblin (1976: 245), who says: 'Pragmatically speaking, a question sets up choice situations between a set of propositions, namely, those propositions that count as answers to it.'

Some random quotations

Most of the authors dealing with the semantics of interrogatives have assumed that they determine a set of alternatives. This tradition goes back at least to Hamblin (1976: 245), who says: 'Pragmatically speaking, a question sets up choice situations between a set of propositions, namely, those propositions that count as answers to it.'

Some random quotations

Cul stands for Parsons' „culminates“ and **Theme'** is a relation between an event and an intension of a generalized quantifier.

Stechow, Arnim von: 'Temporally Opaque Arguments in Verbs of Creation'. In: C. Cecchetto et al. (eds.), *Semantic Interfaces*. Stanford 2001. 278-319, p. 314

Some random quotations

Es war ja gerade eines der Anliegen Montagues, den „unsichtbaren“ Weltparameter durch die Konstruktion von IL-Sprachen zu explizieren.

Stechow, Arnim von: Stellungnahme zur Dissertation ‘Intensional Logic and Two-Sorted Type Theory’ von Herrn [sic!] Thomas E. Zimmermann. Universität Konstanz 1987.

Some random quotations

Terms become sloppy if one of the parameters which determine their reference is bound by an operator.

Stechow, Arnim von: 'The Different Readings of *Wieder* 'Again': A Structural Account'. *Journal of Semantics* 13 (1996), 87-138, p. 119.

Terms are called „sloppy“ „if one of the parameters which determine their reference is bound by an operator“ (von Stechow 1996: 119).

Some random quotations

Man wird finden, dass ich mich auf den vergangenen Seiten einzig auf der „deskriptiven“ Ebene bewegt habe. In den großen zeitgenössischen linguistischen Schriften findet man zweifellos ein ganz anderes Pathos.

Stechow, Arnim von: 'Wie interessant ist die Syntaxforschung heute?'. *Studium Linguistik* 8/9 (1980), 32-59, S. 57

Abschließend bemerkt der Autor, dass man in der zeitgenössischen Linguistik „zweifellos ein ganz anderes Pathos“ finde (S. 57).

Some random quotations

Man wird finden, dass ich mich auf den vergangenen Seiten einzig auf der „deskriptiven“ Ebene bewegt habe. In den großen zeitgenössischen linguistischen Schriften findet man zweifellos ein ganz anderes Pathos.

Stechow, Arnim von: 'Wie interessant ist die Syntaxforschung heute?'. *Studium Linguistik* 8/9 (1980), 32-59, S. 57

Im Vergleich zu seinen deskriptiven Beiträgen finde man in der generativ orientierten Literatur „zweifellos ein ganz anderes Pathos“ (ebd., S. 57).

Some random quotations

Von Zeit zu Zeit war der Meister – ich sollte sagen, *ist* der Meister – seiner intriganten Zeitgenossen müde und fuhr in andere Epochen.

Stechow, Arnim von: 'Sind 'gross' und 'klein' Prädikate oder Relationen?'. In: M. Faust et al. (eds.), *Allgemeine Sprachwissenschaft, Sprachtypologie und Textlinguistik*. Tübingen 1983. 105-120, S. 105.

Es gibt m. E. keinerlei Anhaltspunkte dafür, dass der Meister jemals irgendwelcher „intriganten Zeitgenossen müde“ war.

MIXED quotations

Im Vergleich zu seinen deskriptiven Beiträgen finde man in der generativ orientierten Literatur „zweifellos ein ganz anderes Pathos“ (ebd., S. 57).

Abschließend bemerkt der Autor, dass man in der zeitgenössischen Linguistik „zweifellos ein ganz anderes Pathos“ finde (S. 57).

Es gibt m. E. keinerlei Anhaltspunkte dafür, dass der Meister jemals irgendwelcher „intriganten Zeitgenossen müde“ war.

MIXED quotations

Linguistic material is used and mentioned at the same time.

MIXED quotations

Quine says that quotation “. . . has a certain anomalous feature”

Davidson, Donald: ‘Quotation’. *Theory and Decision* 11 (1979), 27–40, p. 30

[A] quick look at your local newspaper suffices to show that mid-sentential mixes of indirect and direct discourse are ubiquitous in written language ...

Maier, Emar: *Belief in Context*. Nijmegen University dissertation 2006, p. 150

Das Projekt verstoße “gravierend nicht nur gegen die polnischen Interessen, sondern gefährdet möglicherweise auch die Souveränität des polnischen Staates”.

Frank Herold, “Polen wirft Deutschland Egoismus vor”, Berliner Zeitung, 15.3.2007, S. 1

MIXED quotations

2 Non-Assumptions

N1

Whatever is quoted is (an utterance of) an *expression* (of the quoting language).

N2

Mixed quotations only occur in reported speech.

MIXED quotations

2 Non-Assumptions

NI

Whatever is quoted is (an utterance of) an *expression* (of the quoting language).

Im Vergleich zu seinen deskriptiven Beiträgen finde man in der generativ orientierten Literatur „zweifellos ein ganz anderes Pathos“.

MIXED quotations

2 Non-Assumptions

NI

Whatever is quoted is (an utterance of) an *expression* (of the quoting language).

Das Projekt verstoße “gravierend nicht nur gegen die polnischen Interessen, sondern gefährdet möglicherweise auch die Souveränität des polnischen Staates”.

Frank Herold, “Polen wirft Deutschland Egoismus vor”, Berliner Zeitung, 15.3.2007, S. 1

MIXED quotations

2 Non-Assumptions

N1

Whatever is quoted is (an utterance of) an *expression* (of the quoting language).

N2

Mixed quotations only occur in reported speech.

Es gibt m. E. keinerlei Anhaltspunkte dafür, dass der Meister jemals irgendwelcher „intriganten Zeitgenossen müde“ war.

Mixed quotations: a simple analysis

Given:

- a mixed quotation „**Z**“
- a context of utterance c

Wanted:

| „**Z**“ | ^{c} – the content expressed by „**Z**“ in c

Mixed quotations: a simple analysis

Given:

- a mixed quotation „**Z**“
- a context of utterance c

Remember:

A2

Mixed quotations allude to (actual) utterances.

Let $c+$ „**Z**“ be the context of the utterance to which „**Z**“ alludes in c

Mixed quotations: a simple analysis

Given:

- a mixed quotation „**Z**“
- a context of utterance c

Remember:

AI

Mixed quotations are linguistically homogeneous.

So the content of **Z** in the context c , „**Z**“ of the utterance to which „**Z**“ alludes in c , is defined:

| **Z** | c „**Z**“

Mixed quotations: a simple analysis

Given:

- a mixed quotation „**Z**“
- a context of utterance c

Put:

$$| \text{„Z“} |^c := | \mathbf{Z} |_{c+\text{„Z“}}$$

So the content of **Z** in the context $c+\text{„Z“}$ of the utterance to which „**Z**“ alludes in c , is defined:

$$| \mathbf{Z} |_{c+\text{„Z“}}$$

Mixed quotations: a simple analysis

$| \text{„Z“} |^c := | \mathbf{z} |^{c+\text{“Z“}}$

Indexical shift:

If $\text{Speaker}(c) = \text{Arnim}$, but

$\text{Speaker}(c+\text{“my beloved home country“}) = \text{Philippe}$
then:

Philippe is in „my beloved home country“
expresses that Philippe is in France (not in Germany)

In other words:

„...“ is a Monster

Mixed quotations: a simple analysis

Problem:

NON SEQUITUR!

AI

Mixed quotations are linguistically homogeneous.

So the content of **Z** in the context $c+„Z“$ of the utterance to which „Z“ alludes in c , is defined:

NI $| \mathbf{Z} |_{c+„Z“}$

Whatever is quoted is (an utterance of) an *expression* (of the quoting language).

Mixed quotations: a simple analysis

Problem:

*Abschließend bemerkt der Autor, dass man in der zeitgenössischen Linguistik „**zweifellos ein ganz anderes Pathos**“ finde.*

Mixed quotations: a simple analysis

Problem:

*Die Ministerin versprach, „**einen Kitaplatz für jedes Kleinkind**“ einzurichten.*

Mixed quotations: a simple analysis

Problem:

Die Ministerin versprach, [[einen Kitaplatz] [[für jedes Kleinkind] einzurichten]].

Mixed quotations: a simple analysis

Problem:

*Die Ministerin versprach, [„[[**einen Kitaplatz**] [[**für jedes Kleinkind**]]“ einzurichten]].*

Mixed quotations: a simple analysis

Problem:

*Die Ministerin versprach, [„[[**einen Kitaplatz**] [[**für jedes Kleinkind**]]“ einzurichten]].*

| „einen Kitaplatz für jedes Kleinkind“ |_c =
| einen Kitaplatz für jedes Kleinkind |_{c+“jKeK”} =
??? **UNDEFINED!**

Mixed quotations: a simple analysis

Simple-minded solution:

*Die Ministerin versprach, [„[**einen Kitaplatz**]
[[**für jedes Kleinkind**]“ einzurichten]].*

↪

*Die Ministerin versprach, [„[**einen Kitaplatz**]“
[„[**für jedes Kleinkind**]“ einzurichten]].*

Mixed quotations: a simple analysis

Simple-minded solution:

*Die Ministerin versprach, [„[**einen Kitaplatz**]
[[**für jedes Kleinkind**]“ einzurichten]].*

↪

*Die Ministerin versprach, [„[**einen Kitaplatz**]“
[„[**für jedes Kleinkind**]“ einzurichten]].*

... or maybe even ...

Mixed quotations: a simple analysis

Simple-minded solution:

*Die Ministerin versprach, [„[**einen Kitaplatz**]
[[**für jedes Kleinkind**]“ einzurichten]].*

↪

*Die Ministerin versprach, [[„**einen**“ „**Kitaplatz**“]
[[„**für**“ „**jedes**“ „**Kleinkind**“] einzurichten]].*

Mixed quotations: a simple analysis

Simple-minded solution:

*Die Ministerin versprach, [„[**einen Kitaplatz**]
[[**für jedes Kleinkind**]“ einzurichten]].*

| „einen Kitaplatz“ | $c =$

| einen Kitaplatz | $c+$ „einen Kitaplatz“

| „für jedes Kleinkind“ | $c =$

| für jedes Kleinkind | $c+$ „für jedes Kleinkind“

Mixed quotations: a simple analysis

Simple-minded solution:

Die Ministerin versprach, [„**einen Kitaplatz**]
[[**für jedes Kleinkind**]“ einzurichten]].

FALSE

Die Ministerin versprach, [„**einen Kitaplatz**“]
[„**für jedes Kleinkind**]“ einzurichten]].

TRUE



**Wir werden für
jedes Kleinkind
einen Kitaplatz
einrichten!**

Mixed quotations: a simple analysis

Simple-minded solution:

Die Ministerin versprach, [„[**einen Kitaplatz**]
[[**für jedes Kleinkind**]“ einzurichten]].

↪

Die Ministerin versprach, [„**eKfjK**“ „**eKfjK**]“
[„[**eKfjK [eKfjK eKfjK]**]“ einzurichten]].

| „**eKfjK**“ | $c :=$ | **einen** | c^+ “**eKfjK**“

| „**eKfjK**“ | $c :=$ | **Kitaplatz** | c^+ “**eKfjK**“

etc.

Mixed quotations: a simple analysis

Problem:

*Ein einfaches Kardinalitätsargument zeigt, dass es unmöglich ist, „**einen Kindergartenplatz für jedes Kleinkind**“ einzurichten.*



**Wir werden für
jedes Kleinkind
einen Kitaplatz
einrichten!**

Mixed quotations: a simple analysis

Solution (?):

Ein einfaches Kardinalitätsargument zeigt, dass es unmöglich ist, „ $[PRO_x [[\text{einen Kindergartenplatz}]_y [[\text{für jedes Kleinkind}]_z \text{einzurichten}(x,y,z)]]]$ “.

MISQUOTATION



Wir werden $[PRO_x [[\text{für jedes Kleinkind}]_z [[\text{einen Kitaplatz}]_y \text{einrichten}(x,y,z)]]]$!

Mixed quotations: a simple analysis

Solution (?): Add presupposition (or conventional implicature)

*Ein einfaches Kardinalitätsargument zeigt, dass es unmöglich ist, „[PRO_x [[**einen Kindergartenplatz**]_y [[**für jedes Kleinkind**]_z“ einzurichten(x,y,z)]]“.*

Remember

| „**eKfjK**“ |^c := | **einen** |^{c+“eKfjK”}
| „**eKfjK**“ |^c := | **Kitaplatz** |^{c+“eKfjK”}
etc.

Mixed quotations: a simple analysis

Solution (?): Add presupposition (or conventional implicature)

*Ein einfaches Kardinalitätsargument zeigt, dass es unmöglich ist, „[PRO_x [[**einen Kindergartenplatz**]_y [[**für jedes Kleinkind**]_z“ einzurichten(x,y,z)]]“.*

Remember & refine:

| „**eKfjK**“ |^c := | **einen** |^{c+“eKfjK”} – provided that
eKfjK in c and **eKfjK** in c+ “eKfjK” in c
match in structure

etc.

Mixed quotations: a simple analysis

NEEDED:

Account of structural match for surface strings

Remember & refine:

$| \text{„eKfjK“} |^c := | \text{einen} |^{c+\text{“eKfjK“}}$ – provided that
eKfjK in c and **eKfjK** in $c+\text{“eKfjK“}$ in c
match in structure

etc.

Mixed quotations: a simple analysis

NEEDED:

Account of structural match for surface strings


Tübingen als „in etwa so groß wie Frankfurt“ zu beschreiben zeugt von einer erschreckenden geografischen Unkenntnis.

Mixed quotations: a simple analysis

NEEDED:

Account of structural match for surface strings

Tübingen als „in etwa so groß wie Frankfurt“ zu beschreiben zeugt von einer erschreckenden geografischen Unkenntnis.



**Tübingen ist in
etwa so groß
wie Frankfurt
oder Konstanz**

Back to the background assumptions

A0

Mixed quotations form a natural class.

A1

Mixed quotations are linguistically homogeneous.

A2

Mixed quotations allude to (actual) utterances.

Back to the background assumptions

AI

Are mixed quotations linguistically homogeneous?

Arnim said that ...

... in the current linguistic literature one finds
„ein ganz anderes Pathos“.

? ... in the current linguistic literature one finds
„zweifellos ein ganz anderes Pathos“.

Back to the background assumptions

AI

Are mixed quotations linguistically homogeneous?

Arnim said that ...

*NN is „**very consequential**“.*

Roger Schwarzschild, p.c., 2000

Back to the background assumptions

AI

Are mixed quotations linguistically homogeneous?

? *Es gab einen erbitterten Streit über die Frage, ob es möglich ist, **“jedem Kleinkind einen Kitaplatz”** zuzuweisen.*

Back to the background assumptions

AI

Are mixed quotations linguistically homogeneous?

=> No intentional ambiguity in mixed quotations.

Back to the background assumptions

AI

Are mixed quotations linguistically homogeneous?

He said [hai], but I don't know whether this was [hai] as opposed to "low" or [hai] as opposed to "bye".

not mixed

Back to the background assumptions

A2

Do mixed quotations allude to (actual) utterances?

Niemand sagte “Grüß Gott”, die Leute haben nur genickt.

not mixed

Back to the background assumptions

A2

Do mixed quotations allude to (actual) utterances?

Hitler hat niemals “jedem Deutschen sein Auto” versprochen.

=> quotation of some source (≠ Hitler)

Back to the background assumptions

A2

Do mixed quotations allude to (actual) utterances?

Hitler hat niemals “jedem Deutschen sein Auto” versprochen.

? *Niemand sagte, dass es ihm eine „große Ehre und ein großes Vergnügen“ war, am Symposium „Fokus, Alternativen und Vergleich“ teilzunehmen.*

Back to the background assumptions

A2

Do mixed quotations allude to (actual) utterances?

Hitler hat niemals “jedem Deutschen sein Auto” versprochen.

? *Niemand sagte, dass es ihm eine „große Ehre und ein großes Vergnügen“ war, am **Falsch** Symposium „Fokus, Alternativen und Vergleich“ teilzunehmen.*